

Sunday, July 28, 2019

الاحد، 28 تموز 2019

Christ is among us! He is and always will be!

المسيح فيما بيننا! كائن وسيكون!

كنيسة القديس يعقوب  
للروم الملكيين الكاثوليك

بخدمة سان دييغو منذ عام 1990



St. Jacob Melkite  
Greek-Catholic Church

Serving San Diego Since 1990

## Seventh Sunday after Pentecost

### Saints of the Day

Commemoration of the holy Apostles and Deacons  
Prochoros, Nicanor, Timon, and Parmenas



Saints Prochorus, Nicanor, Timon and Parmenas, Apostles of the Seventy were among the first deacons in the Church of Christ.

In the Acts of the Holy Apostles (6:1-6) it is said that the twelve Apostles chose seven men: Stephen, Philip, Prochorus, Nicanor, Timon, Parmenas and Nicholas, full of the Holy Spirit and wisdom, and appointed them to serve as deacons.

They are commemorated together today, although they died at various times and in various places.

At first, St. Prochorus accompanied the holy Apostle Peter, who made him bishop in the city of Nicomedia. After the Dormition of the Most Holy Theotokos, Prochorus was a companion and coworker of the holy Apostle John the Theologian and was banished with him to the island of Patmos. There he wrote down the Book of Revelation concerning the final fate of the world. Upon returning to Nicomedia, St. Prochorus converted pagans to Christ in the city of Antioch, where he suffered martyrdom.<sup>1</sup>



**SUNDAY PICNIC IN CORONADO!** August 11 at Coronado Tidelands Park starting with the Divine Liturgy at 10AM. Bring the whole family plus some friends. Food and beverages, including salad and dessert will be served for only \$10. Additional details available on Facebook.

---

**No Liturgy At The Church On 8/11!** Since the Divine Liturgy will be celebrated at our picnic event on Sunday, August 11, no liturgy will be celebrated at Holy Angels Church. Please spread the word.

---

**Memory Eternal:** His Grace, Bishop Emeritus +John Adel Elya fell asleep in the Lord on July 19, 2019. We will have a memorial service to pray for the repose of his soul today. May his memory be eternal.

---

**Good Stewards:** Fadi Buni and Layla Khbais for teaching catechism to the children of St. Jacob Church. May God continue to bless their work and grow their class size!

---

**Dormition Fast & Paraklesis:** The Dormition Fast begins this Thursday, 8/1, and continues until the Feast of the Dormition of the Theotokos on 8/15. During the Fridays of this fasting period, we will have the Paraklesis service. Please consult the website for the exact time.

---

**BEING MELKITE - DID YOU KNOW?** On December 25, 1970, Archbishop Joseph Tawil delivered his first pastoral letter as Exarch in America. It remains today a valuable and influential document for all Eastern Christians in Diaspora. Below is this month's excerpt from the letter:

**A DANGER TO THIS MISSION: THE GHETTO MENTALITY**

We have not yet mentioned the principal dangers which threaten our communities and their mission to the Churches: the ghetto mentality and the assimilation process. In a ghetto life is closed in upon itself, operating only within itself, with its own ethnic and social clichés. And the Parish lives upon the ethnic character of the community; when that character disappears, the community dies and the parish dies with it. One day all our ethnic traits - language, folklore, customs - will have disappeared. Time itself is seeing to this. And so we can not think of our communities as ethnic parishes, primarily for the service of the immigrant or the ethnically oriented, unless we wish to assure the death of our community. Our Churches are not only for our own people but are also for any of our fellow Americans who are attracted to our traditions which show forth the beauty of the universal Church and the variety of its riches. <sup>2</sup>

**O LORD GOD, BLESS THE SACRIFICIAL WORSHIP & STEWARDSHIP OF YOUR FAITHFUL SERVANTS**

**Summary of offerings made on Sunday, July 21**

Tithes and Sacrificial Offerings: Basket offerings: \$1,249, Auto-  
 mated giving: \$150, Total tithes and sacrificial offerings: \$1,399  
Average weekly expenses: \$1,200

Attendance: No Data

**Remember in your prayers:** Those who have fallen asleep before us in the hope of resur-  
 rection, especially the departed +Bishop John Elya and +Fr. Michael Hull. All who are sick,  
 suffering or recovering from illness, especially Juliette Shamieh, Elie Haggar and Micheline  
 Haggar.

**Know someone in need of a prayer?** Please notify Fr. Rezkallah by Wednesday to ensure  
 they are included in the following Sunday's special intentions. Reach Fr. Rezkallah online by  
 visiting [www.stjacobmelkite.org/prayer-request](http://www.stjacobmelkite.org/prayer-request) or by telephone at 858-987-2864.

**Forgot your envelope?** Not to worry. Visitor offering envelopes are available in the narthex.

**Youth / Young Adults:** Please see Dani Maria if you are interested in joining Living In Truth.

**Parish Advisory Council:** Eihab Shahtout, Dani Maria, Anthony Porrello, Reem Rame,  
 Rusty Barghout and Sally Provencio.

**Volunteers wanted!** Please sign up online at [www.stjacobmelkite.org/volunteer](http://www.stjacobmelkite.org/volunteer) or with Fr.  
 Rezkallah or Rami Maria for the unassigned tasks on the following page. For social hour  
 clean-up, please see Hala Shahtout or Rana Metri.

**Epistle Reading:** Sign up to read the Epistle in the church narthex or online.

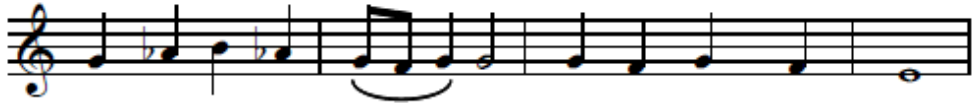
**Volunteer Schedule**

Please sign up at [stjacobmelkite.org/volunteer](http://stjacobmelkite.org/volunteer) if you would like to help!

<b>Date</b>	<b>Task</b>	<b>Responsible Member(s)</b>	
<b>Sunday 7/28/2019</b>	Epistle Reading	EN:	AR: --
	Welcoming Visitors	Anthony Porrello	
	Gospel Bearing	EN:	AR:
	Social Hall		
<b>Sunday 8/4/2019</b>	Epistle Reading	EN: --	AR:
	Welcoming Visitors	Eihab Shahtout	
	Gospel Bearing	EN:	AR:
	Social Hall		

## Divine Liturgy of St. John Chrysostom

### Troparion of the Resurrection (Tone 6)



The an - ge - lic Pow - ers were a - round Your tomb,



and the guards be - came as dead; and Ma - ry



stood at the tomb seek - ing Your spot - less bo - dy;



then You des - poi - led Ha - des with - out be - ing



tried by it, and You met the Vir - gin, O Be - stow - er of



Life. O Lord who rose from the dead, glo - ry to You.

طروبارية القيامة (ألحن السادس)

لإن القوات الملائكية ظهرت على قبرك، والحراس صاروا كالأموات، ومريم وقفت عند القبر، طالبة جسدك الطاهر. فسلبت الجحيم ولم تنلك بأذى، ولاقيت البتول واهباً الحياة. فيا من قام من بين الأموات، يا رب المجد لك.

### **Troparion of St. Jacob, Brother of the Lord (Tone 4)**

As a disciple of the Lord, you received the Gospel, O Holy Jacob; as a martyr, you displayed an unyielding will; as a brother of God, you have special power with Him; as a hierarch, you have the right of intercession. Intercede, therefore, with Christ God that he may save our souls.

طروبارية القديس يعقوب أخي الرب (ألحن الرابع)  
بما أنك تلميذٌ للرب قبلتَ الإنجيل، أيها الصديق. وبما أنك شهيدٌ لك عزمٌ لا يبتني، وبما أنك أخٌ للرب لك الدأهٌ لديه. وبما أنك رئيسُ كهنةٍ لك حقُّ الشفاعة. فاشفع إلى المسيح الإله في خلاص نفوسنا.

### **Kondakion of the Transfiguration (Tone 7)**

On the mountain You were transfigured, O Christ our God, and your Disciples saw as much of your glory as they could hold, so that when they should see You crucified, they would know that You suffer willingly, and would proclaim to the world that You are verily the Splendor of the Father.

قنداق الختام للتجلي (ألحن السابع)  
تجلّيتَ أيُّها المسيحُ الإله على الجبل. وبقدْر ما استطاعَ تلاميذكُ شاهدوا مجدكُ لكي يفهموا، إذا ما رأوكُ مصلوبًا أنك تتألّم باختيارك. ويكرزوا للعالم أنك انتَ حقًا ضياءُ الاب.

### **EPISTLE of the Seventh Sunday after Pentecost Romans: 15:1-7**

**PROKIMENON** (Tone 6) Ps.27: 9, 1

Reader: O Lord, save your people and bless your inheritance!

**All: O Lord, save your people and bless your inheritance!**

Reader: To You, O Lord, I have called: O my Rock, be not deaf to me!

**All: O Lord, save your people and bless your inheritance!**

Reader: O Lord, save your people ...

**All: ... and bless your inheritance!**

**A READING** from the Epistle of St. Paul to the Romans



ow, we the strong should bear the infirmities of the weak, instead of catering to ourselves. Let every one of you please his neighbor by doing good for his edification: for Christ did not seek his own pleasure, but as it is written, The reproaches of those who, reproach you have fallen on me. (Ps.6: 10) For whatever has been written has been written for our instruction, that through the patience and consolation afforded by the Scriptures, we may have hope. May then the God of patience and comfort grant you to be of one mind towards one another according to Jesus Christ, so that being one in spirit you may with one mouth glorify the God and Father of our Lord Jesus Christ. Wherefore receive one another as Christ has received you, in a manner that gives honor to God.

**ALLELUIA** (Tone 6) Ps.90: 1, 2

He who dwells in the shelter of the Most High abides in the shadow of the God of heaven.

**Stichon:** He will say to the Lord, “My wall, my refuge, my God in whom I will trust!”

## رسالة الاحد السابع بعد العنصرة رومة 15 : 1 – 7

### مقدمة الرسالة

القارئ: خلص ياربُ شعبك، وبارك ميراثك

الجميع: **خلص ياربُ شعبك، وبارك ميراثك**

القارئ: اليك ياربُ أصرخ، إلهي لا تتصامم عني

الجميع: **خلص ياربُ شعبك، وبارك ميراثك**

القارئ: خلص ياربُ شعبك ...

الجميع: **... وبارك ميراثك**

**فصل** من رسالة القديس بولس الرسول إلى أهل رومة

يا إخوة، يجب علينا نحن الاقوياء أن نحتمل أوهان الضعفاء، ولا نرضي أنفسنا. فليُرض كل واحدٍ منا القريب للخير لأجل البنين. فإن المسيح لم يرض نفسه، بل كما كتب، تعبيراتٍ معيريكٍ وقعت عليّ. لأن كل ما كُتب من قبل، إنما كُتب لتعليمنا، ليكون لنا الرجاء بالصبر وبتعزية الكتب. وليؤتكم الله الصبر والتعزية، اتفاق الآراء فيما بينكم، بحسب المسيح يسوع. حتى إنكم بنفس واحدةٍ وفم واحد، تُمجدون الله أبا ربنا يسوع المسيح. لذلك فليقبل بعضكم بعضاً كما قبلكم المسيح لمجد الله.

### هللويّا

الساكن في كنفِ العلي، يسكن في حمى الله السماء

يقول للرب: أنتَ ناصرِي وملجائي، إلهي الذي عليه أتوكل

## **GOSPEL of the Seventh Sunday after Pentecost** Matthew 9:27-35



At that time as Jesus was passing on, two blind men followed Him, crying out and saying “Have pity on us, Son of David.” And when He had reached the house, the blind men came to Him. And Jesus said to them, “Do you believe that I can do this to you?” They answered Him, “Yes, Lord.” Then He touched their eyes, saying, “Let it be done to you according to your faith.” And their eyes were opened. And Jesus strictly charged them, saying, “See that no one knows of this!” But they went out and spread His fame abroad throughout all that district. Now as they were going out, behold, there was brought to Him a dumb man possessed by a devil. And when the devil had been cast out, the dumb man spoke; and the crowds marveled, saying, “Never has the like of this been seen in Israel.” But the Pharisees said, “By the prince of devils He casts out devils.” And Jesus was going about all the towns and villages, teaching in their synagogues, and preaching the Good News of the kingdom, and curing every kind of disease and infirmity in the people.

## انجيل الاحد السابع بعد العنصرة متى 9: 27-35

في ذلك الزمان، فيما يسوع مجتازاً تبعه أعميان يصيحان ويقولان: ارحمنا يا ابن داود. فلما دخل البيت، دنا اليه الاعميان. فقال لهما يسوع: هل تؤمنان أني أقدر أن أفعل ذلك؟ قالا له: نعم يا سيد. حينئذ لمس أعينهما قائلاً كأيمانكما فليكن لكما. فانفتحت أعينهما. فنهاما قائلاً احذرا أن يعلم أحد. أما هما فخرجا وشهراً في تلك الارض كلها. وبعد خروجهما، قدموا اليه إنساناً أخرس به شيطان. فلما أخرج الشيطان تكلم الأخرس. فتعجب الجموع قائلين: لم يظهر قط مثل هذا في إسرائيل. أما الفريسيون فكانوا يقولون: إنه برئيس الشياطين يخرج الشياطين. وكان يسوع يطوف في جميع المدن والقرى، ويعلم في مجامعهم، ويكرزُ ببشارة الملكوت، ويشفي كل مرض وكل ضعفٍ في الشعب.

**Hirmos:** It is truly right ...

الأرمس: انه واجب حقاً...

**Kinonikon:** Praise the Lord ...

نشيد المناولة: سبحوا الرب من السموات...

**Post-communion hymn:** We have seen the true light... **بعد المناولة:** إذ قد نظرنا النور الحقيقي...

*Credits: 1. Greek Orthodox Patricarchate, 2. Archbishop +Joseph Tawil, "The Courage to be Ourselves"*

---

## **JUBILEE CELEBRATION FOR BISHOP NICHOLAS**

On Thursday, October 3, there will be a Jubilee Celebration for Bishop Nicholas Samra celebrating his 75th birthday, 30 years as a bishop, and 50 years as a priest. The Divine Liturgy will be celebrated at the Annunciation Cathedral in Boston, MA at 5 PM, and the banquet will follow in the Cathedral Hall at 7 PM.

While the clergy will be staying at the Campion Center for the Clergy Retreat, for other out-of-town guests who will be attending Sayidna's Jubilee, we have reserved a block of rooms at the Holiday Inn and Conference Center in Boston-Dedham MA, for 2-3 October. The discounted rate also applies for two extra days.

The room rate is \$159.00 per night. Guests can call the hotel directly at [781-329-1000](tel:781-329-1000) and request the group rate listed under Diocese of Newton or Booking Code DON.

The deadline for this reduced room rate is 31 July 2019.

# **SAINT JACOB MELKITE GREEK-CATHOLIC CHURCH**

Sunday Divine Liturgy 11 a.m. at Holy Angels Byzantine Catholic Church

Worship address: 2235 Galahad Road, San Diego, CA 92123

Mailing address: PO Box 231328, San Diego, CA 92193

Pastor office address: 4772 Felton Street, San Diego, CA 92116

Phone: 858-987-2864    E-mail: [rsamaan@stjacobmelkite.org](mailto:rsamaan@stjacobmelkite.org)    Web site: [www.stjacobmelkite.org](http://www.stjacobmelkite.org)

Fr. Rezkallah Samaan, Pastor/Administrator    Deacon Antoine Kabbane, Associate

**Saint Jacob Melkite Catholic Church** is an Eastern Catholic Community of the Eparchy of Newton, headed by His Grace, Bishop Nicholas. Liturgical services are celebrated in English and Arabic in the Byzantine Rite. The Eparchy (Diocese) is a part of the Patriarchate of Antioch, headed by His Beatitude, Patriarch Joseph. "...and in Antioch the disciples were for the first time called Christians" (Acts 11:26). The Melkite Greek-Catholic Church professes the Orthodox Faith and maintains full communion with the See of Rome.

**Mission Statement:** To foster a Catholic and Godly renewal with worship through the awe-inspiring Liturgy of the Byzantine Rite and by safeguarding our Orthodox Faith and Tradition; in order to bring the message of the Living Lord to the faithful and seekers of truth.

Follow



Visit



Watch



Like



Follow



## July - August 2019

Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
28 Divine Liturgy	29	30	31	1 Dormition Fast Begins Procession of the Life-giving Cross	2 Paraklesis	3
4 Divine Liturgy	5	6 Transfiguration of our Lord	7	8	9 Paraklesis	10
11 Summer Picnic with Divine Liturgy	12	13	14	15 Dormition of the Theotokos	16	17
18 Divine Liturgy	19	20	21	22	23	24
25 Divine Liturgy	26	27	28	29 Beheading of St. John the Baptist	30	31 Placing of the Cincture of the Theotokos